

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНА АДМІНІСТРАЦІЯ
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

94-105

Випуск № 15

Дата: 15 квітня 2011 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE
STATE ADMINISTRATION
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

94-105

Edition № 15

Date: April 15, 2011

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners, printed in this statement.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;

2) all divergences between charts, sailing directions and locality;

3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Information should be communicated to State Hydrographic Service of Ukraine:

23, Gagarina Av., Kyiv, 02660,

tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17

e-mail: office@hydro.gov.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах цього району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

**Державна установа «Держгідрографія»
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua**

INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for the largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Direction of leading line is double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures is given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions communicate to:

**State Hydrographic Service of Ukraine
23, Gagarina Av., Kyiv, 02660,
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua**

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3102	99				
3104	99				
3206	99				
3228 INT 3812	99				
3319	99				
3504-13	96				
3504-17	96				
3504-18	96				
3519Б	97				
3625А	98				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
701-2010 907.01-2011	100–104 105				

ЗМІСТ

Стор.

Розділ I. Загальна інформація	7
Розділ II. Коректура карт	8
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	-
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	13

CONTENT

Page

Section I. General information	7
Section II. Chart correction	8
Section III. Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine	-
Section IV. Correction to sailing directions	-
Section V. Correction to chart catalogue and books	13

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**
Section I. **GENERAL INFORMATION**

94. Оголошення

На альбоми морських туристичних карт (система координат СК-42) видання державної установи «Держгідрографія» встановлюються нові ціни:

№ п/п	Найменування продукції	Ціна, грн. з ПДВ
1.	Альбом морських туристичних карт на маршрут Одеса – протока Босфор, 2005 р. (без коректури)	98,52
2.	Альбом морських туристичних карт на маршрут Одеса – Керченська протока, 2006 р. (без коректури)	111,68

Замовити альбоми можна за адресою:

ФДУ «Укрморкартографія»
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660
тел./факс: (044) 292-60-24
e-mail: office@charts.gov.ua
sale@charts.gov.ua

95. Оголошення

Державною установою «Держгідрографія» Міністерства транспорту та зв'язку України видано «Навигационную речную карту реки Дунай от порта Рени до устья», № 3504, 2011 р. Вартість одного примірника становить 1296 грн. (з коректурою) з урахуванням ПДВ без вартості поштових витрат.

У зв'язку з цим «Комплект навигационных речных (лоцманских) карт реки Дунай от порта Рени до устья» № 3504 (2006 р.) не є придатним для використання у навігаційних цілях.

Замовити карту можна за адресою:

ФДУ «Укрморкартографія»
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660
тел./факс: (044) 292-60-24
e-mail: office@charts.gov.ua
sale@charts.gov.ua

Розділ II. КОРЕКТУРА КАРТ
Section II. CHART CORRECTION

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Підхідний канал гирла Бистре

Approach Channel of Bystre Mouth

96. (Т) Карты (Charts) 3504-13 (6), 3504-17 (4, 5), 3504-18 (1-5)

Нанести	1. Напис «відсут.» біля світного бую № 3		ПМ 212/07
Insert	(Legend «Missing» near light buoy № 3)	45°19.78' N 29°47.18' E	NtM 212/07
	2. Напис «відсут.» біля світного бую № 5		
	(Legend «Missing» near light buoy № 5)	45°20.13' N 29°46.56' E	
	3. Напис «відсут.» біля бую № 7		
	(Legend «Missing» near buoy № 7)	45°20.24' N 29°46.33' E	
	4. Пунсон і напис «плавучий кран»		ПМ 485/08
	(Letter-punch and legend «Floating sheerlegs»)	45°20.40' N 29°45.82' E	NtM 485/08
Переставити	5. Світний буй № 10		ПМ 244/09
Move	(Light buoy № 10)		NtM 244/09
	із (from)	45°20.3' N 29°46.1' E	
	в (to)	45°20.236' N 29°46.130' E	
	<i>Кілійське гирло</i>		
	<i>Kiliiske Mouth</i>		
Нанести	6. Текст попередження на карту		ПМ 373/10
Insert	(Text of caution on the chart)		NtM 373/10
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 212(T)/07, 485(T)/08(3), 244(T)/09, 373(T)/10		

Азовське море

Sea of Azov

Керченська протока

Kerchenska Strait

Порт Кавказ

Kavkaz Port

97. Карта (Chart) 3519Б

Виправити	1. Берегову лінію між	
Amend	(Coastline between)	
	колишня точка (previous position)	45°20'25.0" N 36°40'25.2" E
	колишня точка (previous position)	45°20'25.4" N 36°40'25.3" E
Подовжити	2. Пірс завширшки 10 м	
	від колишнього краю	
Lengthen	(Pier of 10 m width	
	from the former edge)	45°20'25.9" N 36°40'19.4" E
	до (to)	45°20'25.9" N 36°40'19.1" E
Нанести	3. Світний знак,	
	вогонь ЧВ П 2М	
Insert	(Light mark,	
	light R F 2М)	45°20'25.8" N 36°40'18.1" E
	4. Міст завширшки 1,2 м	
	між	
	(Bridge with width of 1.2 m	
	between)	45°20'25.9" N 36°40'19.1" E
		45°20'25.8" N 36°40'18.1" E
Додати	5. Номер 6 біля пірса	
Add	(Number 6 near pier)	45°20'25.5" N 36°40'20.7" E
	Система координат WGS-84	
	(WGS-84 Datum)	

Рос. 1083/11
Russia 1083/11

Порт Таганрог

Tahanroh Port

98. Карта (Chart) 3625А

Скасувати	Буй	
Delete	(Buoy)	47°12'04.2" N 38°57'10.3" E
	Система координат WGS-84	
	(WGS-84 Datum)	

Рос. 967/11
Russia 967/11

Північно-східна частина Чорного моря

North-Eastern part of the Black Sea

99. Карти (Charts) 3319 (1, 2), 3206 (3), 3228 INT 3812 (3), 3104 (3), 3102 (2)

Скасувати 1. Швартовну бочку, напис
«2 бочки» Рос. 962/11

Delete (Mooring buoy, legend
«2 mooring buoys») 44°44.69' N 36°51.24' E Russia 962/11

2. Швартовну бочку, напис
«2 бочки»
(Mooring buoy, legend
«2 mooring buoys») 44°44.69' N 36°51.34' E

3. Швартовну бочку, напис
«4 бочки»
(Mooring buoy, legend
«4 mooring buoys») 44°44.69' N 36°51.24' E

Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Відм. ПМ (Cancel NtM) 42(T)/11

(T) Карта (Chart) 3504-13

(T) Попередження

Розпочато берегоукріплювальні роботи від знака 39 КМ до знака 40 КМ.

(ПМ 96(T)/11(6))

(Temporary) Caution

Shore protection operations is commenced from mark 39 KM to mark 40 KM.

(NtM 96(T)/11(6))

Розділ V. **КОРЕКТУРА КАТАЛОГУ КАРТ І КНИГ**
Section V. **CORRECTION OF CHART CATALOGUE AND BOOKS**

100. Книга 701, вид. 2010 р., стор. 9. Викреслити
Book 701, ed. 2010, page 9. Withdraw

№ карти Chart number	Сторінка Page	Рік видання Year of issue	Друк карт на замовлення (КЗ) Charts printed on demand
3504-1÷16	43	2006	КЗ

101. Книга 701, вид. 2010 р., стор. 11. Помістити
Book 701, ed. 2010, page 11. Insert

№ карти Chart number	Сторінка Page	Рік видання Year of issue	Друк карт на замовлення (КЗ) Charts printed on demand
3504	43	2011	

102. Книга 701, вид. 2010 р., стор. 42. Викреслити
Book 701, ed. 2010, page 42. Withdraw

103. Книга 701, вид. 2010 р., стор. 43. Викреслити
Book 701, ed. 2010, page 43. Withdraw

Номер Number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Примітки Notes
Комплект навигационных речных (лоцманских) карт реки Дунай от порта Рени до устья № 3504 Set of Navigational River (Pilot) Charts of the Danube River from Reni Port to the Mouth			
3504-1	Р. Дунай от порта Рени до устья 72–66 мили The Danube River from Reni Port to the Mouth 72–66 Miles А. Ковш порта Рени Reni Port Basin	25 000 5 000	рос.-англ. rus.-engl.
3504-2	Р. Дунай от порта Рени до устья 66–59 мили The Danube River from Reni Port to the Mouth 66–59 Miles	25 000	рос.-англ. rus.-engl.
3504-3	Р. Дунай от порта Рени до устья 59–51 мили The Danube River from Reni Port to the Mouth 59–51 Miles	25 000	рос.-англ. rus.-engl.
3504-4	Р. Дунай от порта Рени до устья 51–44 мили The Danube River from Reni Port to the Mouth 51–44 Miles	25 000	рос.-англ. rus.-engl.

Номер Number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Примітки Notes
3504-5	Р. Дунай от порта Рени до устья. Килийское гирло 116–91 км The Danube River from Reni Port to the Mouth. Kiliyskoye Mouth 116–91 km	25 000	рос.-англ. rus.-engl.
	А. Затон 95 км. Ковш Измаильского СРЗ 95 km Backwater. Izmail'skiy Dockyard Basin	5 000	
3504-6	Р. Дунай от порта Рени до устья. Килийское гирло 91–74 км The Danube River from Reni Port to the Mouth. Kiliyskoye Mouth 91–74 km	25 000	рос.-англ. rus.-engl.
	А. Измаильский МТП Затон 90 км Izmail'skiy SCP. 90 km Backwater	7 500	
	Б. Измаильский МТП Затон 85 км Izmail'skiy SCP. 85 km Backwater	5 000	
3504-7	Р. Дунай от порта Рени до устья. Килийское гирло 75–61 км The Danube River from Reni Port to the Mouth. Kiliyskoye Mouth 75–61 km	25 000	рос.-англ. rus.-engl.
3504-8	Р. Дунай от порта Рени до устья. Килийское гирло 61–51 км The Danube River from Reni Port to the Mouth. Kiliyskoye Mouth 61–51 km	25 000	рос.-англ. rus.-engl.
3504-9	Р. Дунай от порта Рени до устья. Килийское гирло 51–36 км The Danube River from Reni Port to the Mouth. Kiliyskoye Mouth 51–36 km	25 000	рос.-англ. rus.-engl.
	А. Килийский СРЗ Kiliyskiy Dockyard	7 500	
3504-10	Р. Дунай от порта Рени до устья. Килийское гирло 36–22 км The Danube River from Reni Port to the Mouth. Kiliyskoye Mouth 36–22 km	25 000	рос.-англ. rus.-engl.
3504-11	Р. Дунай от порта Рени до устья. Килийское гирло 22–18 км, Старостамбульское гирло, Очаковское гирло The Danube River from Reni Port to the Mouth. Kiliyskoye Mouth 22–18 km, Starostambul'skoye Mouth, Ochakovskoye Mouth	25 000	рос.-англ. rus.-engl.
	А. Базарчукский затон Bazarchukskiy Backwater	7 500	

Номер Number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Примітки Notes
3504-12	Р. Дунай от порта Рени до устья. Очаковское гирло, гирло Прорва The Danube River from Reni Port to the Mouth. Ochakovskoye Mouth, Prorva Mouth	25 000	рос.-англ. rus.-engl.
3504-13	Р. Дунай от порта Рени до устья. Очаковское гирло The Danube River from Reni Port to the Mouth. Ochakovskoye Mouth	25 000	рос.-англ. rus.-engl.
3504-14	Р. Дунай от порта Рени до устья. Гирло Быстрое The Danube River from Reni Port to the Mouth. Bystroye Mouth	25 000	рос.-англ. rus.-engl.
3504-15	Р. Дунай от порта Рени до устья. Старостамбульское гирло The Danube River from Reni Port to the Mouth. Starostambul'skoye Mouth	25 000	рос.-англ. rus.-engl.
3504-16	Р. Дунай от порта Рени до устья. Старостамбульское гирло, гирло Лимба The Danube River from Reni Port to the Mouth. Starostambul'skoye Mouth, Limba Mouth	25 000	рос.-англ. rus.-engl.

**104. Книга 701, вид. 2010 р., стор. 43. Помістити
Book 701, ed. 2010, page 43. Insert**

Номер Number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Примітки Notes
3504	Навигационная речная карта реки Дунай от порта Рени до устья Navigational River Chart of the Danube River from Reni Port to the Mouth	25 000	рос.-англ. rus.-engl.

Повідомлення мореплавцям

Notices to Mariners

105. Книга 907.01, вид. 2011 р.

1. Стор. 23. У ПМ 9/11 у п. 4 таблиці виправити телефон «538680» на «400519».
ПМ 105/11

2. Стор. 23. У ПМ 9/11 у п. 4 таблиці виправити факс «538680» на «408680».
ПМ 105/11

Відповідальний за випуск В. Северин
Responsible for edition V. Severyn

Замовлення № 15
Order № 15

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія». пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660 тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p>	<p>Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia». 23, Gagarina Av., Kyiv, 02660 tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series DK № 2469 dated 25.04.2006</p>
---	--

© Державна установа «Держгідрографія»
© State Hydrographic Service of Ukraine

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.
Copying of materials published in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.